

**N.Z.Normurodova**

**DICTIONARY OF TERMS ON ENGLISH  
STYLISTICS IN UZBEK AND RUSSIAN  
LANGUAGES**

**INGLIZ TILI STILISTIKASI  
TERMINLARINING O'ZBEK VA  
RUS TILLARIDAGI IZOHLI LUG'ATI**

**СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО СТИЛИСТИКЕ  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА УЗБЕКСКОМ  
И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

**N.Z.Normurodova**

**DICTIONARY OF TERMS ON ENGLISH  
STYLISTICS IN UZBEK AND RUSSIAN  
LANGUAGES**

**INGLIZ TILI STILISTIKASI TERMINLARINING  
O‘ZBEK VA RUS TILLARIDAGI IZOHLI LUG‘ATI**

**СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО СТИЛИСТИКЕ  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА УЗБЕКСКОМ И  
РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

**«Навоий университети» НМУ  
Ташкент – 2019**

**КБК 81.2Ingl-5**

**№ 79**

**УО'К 811.111'38**

**ISBN 978-9943-5823-1-6**

**Нормуродова, Нозлия Зарилловна.**

Словарь терминов по стилистике английского языка на узбекском и русском языках / Н.З. Нормуродова. - Ташкент: «Навоий университети» НМУ, 2019. 184 с.

**Ответственный редактор:**

**Ашурова Д.У.** – доктор филологических наук, профессор

**Рецензенты:**

**Сотиболдиева С.Р.** – доктор филологических наук, доцент

**Галиева М.Р.** – доктор филологических наук, доцент

Словарь будет полезным студентам при подготовке к экзамену по стилистике, а также всем, кто интересуется вопросами стилистики, стилистического анализа текста и вообще – красотой языка, не только английского. Значительное внимание уделялось иллюстрации объяснений терминов примерами из современной оригинальной литературы, с указанием автора.

Цель пособия – помочь студентам старших курсов факультетов иностранных языков, педагогических и академических университетов овладеть практикой стилистического анализа текста на базе прослушанного теоретического курса стилистики английского языка. Для этого в учебнике приводятся короткие теоретические выводы из каждого раздела, вопроса для самоконтроля и широкий иллюстративный материал.

**Утверждено к печати Учёным Советом Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы им.Алишера Навои(протокол №3 от 31.10.2019)**

**© Нормуродова Н.З.**

**ISBN 978-9943-5823-1-6**

**© “Navoiy universiteti” NMU, 2019**

## **O‘ZBEK VA INGLIZ TILLARIDA INGLIZ TILI TILISTIKASINING TERMINLAR LUG‘ATI**

Lug‘at stilistika sohasi bo‘yicha ta‘lim olayotgan talabalarga, shuningdek, stilistik masalalar, matnning stilistik tahlili va nafaqat ingliz, balki har qanday til jozibasiga befarq bo‘lmagan kishilar uchun mo‘ljallangan.

Atamalar izohlarini mualliflari ko‘rsatilgan holda zamonaviy adabiyotlardan namunalar keltirish orqali tasvirlashga e‘tibor qaratilgan.

Masalan, metafora, antonomaziya, zegvma, antiteza, klimaks, perifraza, transpozitsiya=====

### **FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI:**

Qo‘llanmaning maqsadi – chet tillari fakulteti, pedagogik va akademik universitetlarning yuqori bosqich talabalariga ingliz tili stilistikasining nazariy kursi asosida matnni stilistik tahlil qilish amaliyotini o‘zlashtirishga yordam berish. Buning uchun darslikda har bir bo‘limga doir qisqacha nazariy xulosalar, talabalar bilimini sinash uchun savollar hamda tasviriy materiallar keltirilgan.

### **СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО СТИЛИСТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Словарь будет полезным студентам при подготовке к экзамену по стилистике, а также всем, кто интересуется вопросами стилистики, стилистического анализа текста и вообще – красотой языка, не только английского.

Значительное внимание уделялось иллюстрации объяснений терминов примерами из современной оригинальной литературы, с указанием автора.

См., например, metaphor, antonomasia, zeugma, antithesis, climax, periphrasis, transposition=====

## **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:**

Цель пособия – помочь студентам старших курсов факультетов иностранных языков, педагогических и академических университетов овладеть практикой стилистического анализа текста на базе прослушанного теоретического курса стилистики английского языка. Для этого в учебнике приводятся короткие теоретические выводы из каждого раздела, вопроса для самоконтроля и широкий иллюстративный материал.

## **GLOSSARY OF TERMS ON ENGLISH STYLISTICS IN UZBEK AND RUSSIAN LANGUAGES**

The glossary will be useful to students in preparation for the exam on stylistics, as well as to anyone interested in stylistic issues, stylistic analysis of the text, and the beauty of the language, not only English, in general.

Considerable attention is paid to illustrating the explanations of the terms with examples from modern original literature, indicating the author.

See, for example, metaphor, antonomasia, zeugma, antithesis, climax, periphrasis, transposition=====

## **LIST OF USED LITERATURE:**

The aim of the manual is to help undergraduate students of Foreign Languages Department, pedagogical and academic universities to master the practice of stylistic analysis of the text on the basis of the theoretical course of English stylistics. For this, the textbook provides short theoretical conclusions from each unit, self-control questions and illustrative materials.

## References

1. Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова.- Т.: Фан, 1983.
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов.-7-е изд.- М.: Флинта: Наука, 1981.- 266-268с.
3. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. - М.:1976.
4. Арутюнова Н.Д. Номинация и текст// Языковая номинация. Виды наименований. М.: -Высшая школа,1977.
5. Ашурова Д.У. Производное слово в свете коммуникативной теории языка. - Т.:Фан, 1991.- С.25-27.
6. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. - М.:Искусство, 1979.
7. Беглов С. Р. Монополии слова.- М.: Наука, 1982. -130 с.
8. Белянин В. П. Психолингвистические аспекты художественного текста. М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1988.- 18 с.
9. Брандес О.П. Стилистика английского языка. – М., 1983.
10. Брандес О.П., Иванова Т.П. Стилистическая интерпретация текста- М.: Высшая школа,1991.-32-36 с.
- 11.Брандес М.П. Стилистический анализ. М.: Высшая школа, 1971. - 200с.
12. Будагов Р.А. Художественное произведение и его язык: Автореф. дис. ...канд. филол. наук.- Москва., 1978.
13. Будагов Р.А. Филология и культура.- М.: “Наука”, 1980.-34-42 с.
14. Виноградов В.В. О языка художественной прозы: Избр. Труды. М.: “Наука”, 1984.-120-122с.
15. Власов Ю.М. Пропаганда за фасадом новостей.- М. : Высшая школа, 1976ю- 119 с.
16. Волкова З.Н. Читаем газету.- М.: УРАО, 2003.- 47-57 с.
- 17.Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. - М.: “Наука”, 1985.
18. Гальперин И.Р. Стилистика. - М.: Высшая школа, 1977.- 306-314 с.
19. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М., 1981.- 27- 32 с.
20. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования.- М.: “Наука”, 1981.
21. Гальперин И.Р.Информативность единиц языка. - М.: Высшая школа, 1975.
22. Горбунов А.П. Образцы средства языка газет: Автореф. дис. ...канд. филол. наук.- Москва., 1987.- С. 12.
23. Денисов. П.Н. О некоторых аспектах изучение языков науки// Современные проблемы терминологии в науки и технике.- М., 1979.- С. 67-68.

24. Жлуктенко Ю. А., Березинский В. А. Английские неологизмы. - Киев.: Наука, 1983. - 154 с.
25. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка. - М.: Высшая Школа, 1989. - 126 с.
26. Зубов А.В. Об языковых средствах выражения оценки в современном английском языке: Автореф. дис. ...канд. филол. наук.- Москва., 1984.- С.10-27.
27. Ильин В.Я. Особенности журнальной и газетной рекламы. М.: Наука,- 2005. – 5-9 с.
28. Караматова К.М., Караматов Х. С. Пословицы. - Т.: Мехнат.-2000.- 45-60 с.
29. Карашук. П.М. Словообразование английского языка.- М.: Высшая школа, 1977.-С. 153.
30. Кожина А.Н. К основам функциональной стилистики.- П., 1978.- 35-39 с.
31. Комисаров В.Н., Лингвистика перевода. - М.: Наука. 2000.-245 с.
32. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова.- М.:” Наука”, 1981.
33. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка.- Л.: Просвещение, 1980.
34. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка.- М.: “Наука”, 1981, -12-19 с.
35. Кухаренко В.А. Интерпретация текста: Учебное пособие для студентов педагогических институтов по специальности “Иностранный язык”. – М.: Просвещение, 1988.
36. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. – Л.: Просвещение, 1979.- 32 с.
37. Лазарева Э.А. Заголовок в газете. С.: Издательство уральского университета, 1989.- 21-40 с.
38. Лосева Л.М. Как строится текст.- М.: Наука, 1980.- 140 с.
39. Лотман Ю. М. Анализ художественного текста.- Л., 1972.
40. Малявин Д.В. Латушкина М.С. Работа с газетой на английском языке в средней школе. - М.: Просвещение, 1988.- 34-45 с.
41. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. М.: Наука, 1988.-76 с.
42. Молчанова Г.Г. Семантика художественного текста. Т.: Фан, 1988. -22 с.
43. Мокшанцев Р. И. Психология рекламы.- М., 2007. – С. 87.
44. Наер В.Л. Конспект лекций по стилистике английского языка.- М., 1976.
45. Наер В.Л. Прагматика научных текстов.- М.: Наука, 1980.- 16 с.

46. Раевская Н.Н. Очерки по стилистической грамматике современного английского языка.- К., 1973.
47. Разинкина Н.М. Стилистика английской научной речи.- М.: Высшая школа, 1972.
48. Разинкина Н.М. Функциональная стилистика.- М.: Наука, 1989.- 48-49 с.
49. Реферовская Е.А. Лингвистические исследования структуры текста. - Л.: Наука.1983.- 56 с.
50. Риффатер М. Критерии стилистического анализа. - М.: Высшая школа, 1981.- 9- 25 с.
51. Розенталь Д.Э., Голубь И.Б. Секреты стилистики. М.: Айрис Ральф, 1996 - 196 с.
52. Сердобинцев. Н.Я. Структура стиля и структура стилистики. М.: Наука, 1982, 49-60 с.
53. Солганик Г.Я. Стилистика текста. М.: Наука, 1997. - 251 с.
54. Тураева З. Я. Лингвистика текста. Текст: структура и семантика. – М.: Просвещение, 1986. – 126 с.
55. Турсунов У., Мухтаров Ш., Рахматуллаев Ш., Современный узбекский язык.- Т.:Узбекистан,1994.-152-154 с.
56. Худайберганова М.К. Английские глагольные фразеологические единицы и их речевые соответствия в узбекских текстах: Автореф, дис,... канд. филол. наук. -М.,1981.
57. Царев И. К. Структура английского структура слова. М.: Наука,1984, 78 с.
58. Чаковская М.С. Взаимодействие стилей научной и художественной литературы. - М.: Высшая школа, 1990.- 27 с.
59. Anderson E. Style Optional Rules and Contextual Conditioning / E. Anderson // Style and Text. – Stockholm, 1975. – 34 p.
60. Cannon K. I. Word structure. - Oxford: Oxford University Press, 1986. 236 p.
61. Etkind E. L. Reading newspapers. - М.: URAO, 2004, 35-37 p.
62. Galperin I.R. Stylistics. -М.: Higher school, 1977.-322 p.
63. Kukharensko V. A. Seminars in Style.-М.: Higher School, 1971-26-36 p.
64. Muminov O. A guide to simultaneous translation.-Т.: Fan, 2005.-45-55 p.
65. Prokhorova V.I., Soshalskaya E.G. Oral Practice Through Stylistic Analysis. - М.: Higher school, 1979. - 115 p.
66. Skrebnev Y.M. Fundamentals of English Stylistics. – М.: Higher school, 2003. - 49-87 p.
67. Vachek J. Chapters from Modern English Lexicology and Stylistics. – Praga., 1971.

**N.Z.Normurodova**

**DICTIONARY OF TERMS ON ENGLISH STYLISTICS IN  
UZBEK AND RUSSIAN LANGUAGES**

**INGLIZ TILI STILISTIKASI TERMINLARINING O‘ZBEK VA  
RUS TILLARIDAGI IZOHLI LUG‘ATI**

**СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО СТИЛИСТИКЕ АНГЛИЙСКОГО  
ЯЗЫКА НА УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Издательство «Навоий университети» НМУ

Лицензия № АІ 130. 24.11.2017 год.

Тираж 100 экз. печ.л. 11,5. Формат 60x84 1/16

Печать офсетная. Гарнитура “Times New Roman”

100100., г.Ташкент, ул. Юсуф Хос Хожиб, 103.

Отпечатано в типографии ООО “АКТИВ PRINT”.

г.Ташкент, Чиланзар 25, Лутфий 1а.

ISBN 978-9943-5823-1-6



9 789943 582316